

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

21 maart 2002

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wetgeving
betreffende de bescherming
van de goederen van personen die wegens
hun lichaams- of geestestoestand
geheel of gedeeltelijk onbekwaam
zijn die te beheren**

TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE VERGADERING
EN OVERGEZONDEN AAN DE SENAAT

Voorgaande documenten :

Doc 50 **0107/ (B.Z. 1999)** :

001 : Wetsvoorstel van de heren Goutry, Vandeurzen en Ansoms.

002 tot 011 : Amendementen.

012 : Verslag.

013 : Tekst aangenomen door de commissie.

Zie ook :

Integraal verslag :

21 maart 2002.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

21 mars 2002

PROJET DE LOI

**modifiant la législation relative
à la protection des biens des personnes
totalement ou partiellement
incapables d'en assumer
la gestion en raison de leur état
physique ou mental**

TEXTE ADOPTÉ EN SÉANCE PLÉNIÈRE ET
TRANSMIS AU SÉNAT

Documents précédents :

Doc 50 **0107/ (S.E. 1999)** :

001 : Proposition de loi de MM. Goutry, Vandeurzen et Ansoms.

002 à 011 : Amendements.

012 : Rapport.

013 : Texte adopté par la commission.

Voir aussi :

Compte rendu intégral :

21 mars 2002.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>		<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	
<i>Bestellingen :</i>		<i>Commandes :</i>	
Natieplein 2		Place de la Nation 2	
1008 Brussel		1008 Bruxelles	
Tel. : 02/ 549 81 60		Tél. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.deKamer.be		www.laChambre.be	
e-mail : publicaties@deKamer.be		e-mail : publications@laChambre.be	

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen aan het Burgerlijk Wetboek

Art. 2

Artikel 488*bis*, b), van het Burgerlijk Wetboek ingevoegd bij de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd bij de wet van 8 november 1998, wordt vervangen als volgt:

«Art. 488*bis*, b) — § 1. Op zijn verzoek, op verzoek van elke belanghebbende of van de procureur des Konings kan aan de te beschermen persoon een voorlopige bewindvoerder worden toegevoegd door de vrederechter van zijn verblijfplaats, of bij gebreke daarvan, van zijn woonplaats.

Onder voorbehoud van artikel 488*bis*, d), tweede zin, blijft de vrederechter die de voorlopige bewindvoerder heeft aangewezen, bevoegd voor de verdere toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk.

De vrederechter kan die maatregel ambtshalve nemen, wanneer bij hem een verzoek werd ingediend als bedoeld in artikel 5, § 1, van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke of wanneer bij hem een omstandig verslag wordt ingediend als bedoeld in de artikelen 13 en 25, § 1, van dezelfde wet. Artikel 7, § 1, van dezelfde wet is in dit geval eveneens van toepassing.

§ 2. Eenieder kan ten overstaan van de vrederechter van zijn woonplaats of ten overstaan van een notaris een verklaring afleggen waarin hij zijn voorkeur te kennen geeft omtrent een aan te wijzen voorlopige bewindvoerder indien hijzelf onbekwaam zou worden om zijn goederen te beheren. Bij deze verklaring voegt de verzoeker een bewijs van woonplaats, dat ten hoogste 15 dagen oud is. Van deze verklaring wordt een proces-verbaal of een authentieke akte opgesteld. De vrederechter kan zich op verzoek en op kosten van de verzoeker ten huize begeven om een verklaring op te nemen. De vrederechter of de notaris kan, wanneer er ernstige aanwijzingen zijn dat diegene die de verklaring aflegt, niet voldoende helder van geest is, de opname van de verklaring afhankelijk maken van een medische verklaring van een door de vrederechter

CHAPITRE I^{er}

Disposition générale

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II

Modifications du Code civil

Art. 2

L'article 488*bis*, b), du Code civil, inséré par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par la loi du 8 novembre 1998, est remplacé comme suit :

«Art. 488*bis*, b) — § 1^{er}. À sa requête, à celle de toute personne intéressée ou du procureur du Roi, la personne à protéger peut être pourvue d'un administrateur provisoire par le juge de paix du lieu de sa résidence ou, à défaut, du lieu de son domicile.

Sous réserve de l'article 488*bis*, d), deuxième phrase, le juge de paix qui a désigné l'administrateur provisoire reste compétent pour l'application de toutes les dispositions du présent chapitre.

Le juge de paix peut prendre cette mesure d'office lorsqu'il est saisi de la requête prévue à l'article 5, § 1^{er}, de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux ou s'il lui est adressé un rapport circonstancié conformément aux articles 13 et 25, § 1^{er}, de la même loi. Dans ce cas, l'article 7, § 1^{er}, de la même loi est également d'application.

§ 2. Chacun peut faire, devant le juge de paix de son domicile ou devant un notaire, une déclaration dans laquelle il indique sa préférence en ce qui concerne l'administrateur provisoire à désigner s'il devenait incapable de gérer ses biens. Le demandeur joint à cette déclaration une attestation de domicile, ne datant pas de plus de quinze jours. Il est dressé procès-verbal ou il est établi un acte authentique de cette déclaration. Le juge de paix peut se rendre au domicile du demandeur, à la demande et aux frais de ce dernier, afin d'enregistrer une déclaration. Lorsque des indications sérieuses laissent supposer que la personne qui fait la déclaration n'est pas en possession de toutes ses facultés mentales, le juge de paix ou le notaire peut subordonner l'enregistrement de celle-ci à l'établissement, par un expert désigné par le juge de paix, conformé-

overeenkomstig artikel 594, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek aangestelde deskundige die het gezond zijn van geest en het niet wilsafhankelijk zijn van verzoeker bevestigt.

Binnen vijftien dagen na het afleggen van voormelde verklaring laat de griffier of de notaris deze verklaring opnemen in een centraal register dat wordt georganiseerd door de Koninklijke Federatie van het Belgisch Notariaat.

De Koning bepaalt de nadere regels inzake oprichting, beheer en raadpleging van het centraal register.

Vooraleer de vrederechter kennis neemt van een verzoekschrift, dient de griffier na te gaan of er in het bedoeld centraal register een verklaring werd opgenomen en moet hij desgevallend een eensluidend verklaard uittreksel verzenden.

Eenieder kan op ieder moment op dezelfde wijze als bepaald in het eerste en tweede lid de verklaring herroepen en desgevallend een nieuwe voorkeur uitdrukken. Er wordt voorts gehandeld zoals bepaald in de vorige leden.

De vrederechter kan om ernstige redenen, gemotiveerd afwijken van de in het eerste lid, uitgedrukte wil.

§ 3. De ouder, die als voorlopige bewindvoerder werd aangesteld voor zijn kind, kan ten overstaan van de vrederechter op wiens griffie het administratief dossier bedoeld in artikel 488*bis*, c), § 4 bewaard wordt een verklaring afleggen waarin hij zijn voorkeur te kennen geeft over de aan te wijzen voorlopige bewindvoerder indien hijzelf het mandaat niet verder meer kan uitoefenen. Van deze verklaring wordt een proces-verbaal opgesteld, dat terstond wordt neergelegd in het administratief dossier.

Telkens de vrederechter een voorlopige bewindvoerder dient aan te stellen ter vervanging of opvolging van de ouder, die als voorlopig bewindvoerder was aangesteld voor zijn kind, dient hij voorafgaandelijk na te gaan of er in het administratief dossier een verklaring werd opgenomen. De vrederechter kan om een ernstige reden, gemotiveerd afwijken van de in het eerste lid uitgedrukte wil.

§ 4. De te beschermen persoon heeft het recht zich, voor de duur van het voorlopig bewind, te laten bijstaan door een door hemzelf of, als bij er zelf geen aanwijst en indien nodig, door de vrederechter aangewezen vertrouwenspersoon, zoals bedoeld in § 7, en in de artikelen 488*bis*, c), § 2 en § 3, 488*bis*, d) en 488*bis*, f), § 1 en § 5.

ment à l'article 594, 1°, du Code judiciaire, d'un certificat médical attestant que le demandeur est en possession de toutes ses facultés mentales et que rien n'entrave l'autonomie de sa volonté.

Dans les quinze jours suivant le dépôt de la déclaration susvisée, le greffier ou le notaire fait inscrire ladite déclaration dans un registre central, tenu par la Fédération royale du notariat belge.

Le Roi fixe les modalités de création, de tenue et de consultation du registre central.

Avant que le juge de paix ne connaisse d'une requête, le greffier doit vérifier si une déclaration a été inscrite dans le registre central visé et, le cas échéant, lui transmettre un extrait déclaré conforme.

Chacun peut à tout moment, de manière identique à celle prévue aux alinéas 1^{er} et 2, révoquer la déclaration et exprimer, le cas échéant, une nouvelle préférence. Il est ensuite procédé comme prévu aux alinéas précédents.

Le juge de paix peut, pour des motifs graves, déroger de manière motivée à la déclaration de volonté visée à l'alinéa 1^{er}.

§ 3. Le père ou la mère qui a été désigné en qualité d'administrateur provisoire pour son enfant, peut faire, devant le juge de paix au greffe duquel le dossier administratif visé à l'article 488*bis*, c) § 4, est conservé une déclaration dans laquelle il fait connaître sa préférence en ce qui concerne l'administrateur provisoire à désigner s'il ne pouvait plus exercer lui-même ce mandat. Il est dressé procès-verbal de cette déclaration, qui est aussitôt versée au dossier administratif.

Chaque fois qu'il doit procéder à la désignation d'un administrateur provisoire en remplacement ou pour prendre la succession du père ou de la mère désigné en qualité d'administrateur provisoire de son enfant, le juge de paix doit examiner préalablement si le dossier administratif ne contient pas de telle déclaration. Lorsqu'un motif grave le justifie, le juge de paix peut déroger, par décision motivée, à la volonté exprimée conformément à l'alinéa 1^{er}.

§ 4. Aussi longtemps que dure l'administration provisoire, la personne à protéger a le droit de se faire assister par une personne de confiance visée au § 7 et aux articles 488*bis*, c), §§ 2 et 3, 488*bis*, d) et 488*bis*, f), §§ 1^{er} et 5, qu'elle a désignée ou qui, à défaut et au besoin, a été désignée par le juge de paix.

De aanwijzing gebeurt door een verzoek daartoe gericht door de te beschermen persoon of door een derde in het belang van de te beschermen persoon bij de aanvang of tijdens de duur van het voorlopig bewind.

Indien de vertrouwenspersoon vaststelt dat de voorlopige bewindvoerder tekort schiet in de uitoefening van zijn taak, moet hij de vrederechter verzoeken de beschikking te herzien als belanghebbende overeenkomstig artikel 488*bis*, d).

§ 5. Het verzoek tot aanwijzing van een voorlopige bewindvoerder vermeldt, op straffe van nietigheid:

1. de dag, maand en het jaar;
2. de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker, alsook de graad van verwantschap of de aard van de betrekkingen die er bestaan tussen de verzoeker en de te beschermen persoon;
3. het voorwerp van de vordering en in het kort de gronden ervan;
4. de naam, de voornaam, de verblijf- of woonplaats van de te beschermen persoon en in voorkomend geval van zijn echtgenoot of van de wettelijk samenwonende;
5. de aanwijzing van de rechter die ervan kennis moet nemen.

Het verzoekschrift moet, op straffe van nietigheid, worden ondertekend door de verzoeker of zijn advocaat en vergezeld zijn van een attest van woonplaats van de te beschermen persoon dat ten hoogste vijftien dagen oud is.

Het verzoekschrift vermeldt bovendien en voor zover mogelijk:

1. de plaats en datum van geboorte van de te beschermen persoon;
2. de aard en de samenstelling van de te beheren goederen;
3. de naam, de voornaam en de woonplaats van de familieleden tot in de tweede graad, rekening houdend met de volgende graad ingeval van vooroverlijden, inclusief de echtgenoot of de persoon met wie de te beschermen persoon een feitelijk gezin vormt.

Het verzoekschrift kan tevens suggesties vermelden betreffende de keuze van de aan te stellen voorlopige bewindvoerder, alsook betreffende de aard en de omvang van diens bevoegdheden.

De artikelen 1034*bis* en volgende van het Gerechtelijk Wetboek zijn van overeenkomstige toepassing

La personne de confiance est désignée sur la base d'une demande effectuée à cet effet par la personne à protéger ou par un tiers dans l'intérêt de celle-ci, au début ou au cours de l'administration provisoire.

Lorsque la personne de confiance constate que l'administrateur provisoire manque à ses devoirs dans l'exercice de sa mission, elle doit, en tant que personne intéressée conformément à l'article 488*bis*, d), demander au juge de paix de revoir son ordonnance.

§ 5. La requête tendant à la désignation d'un administrateur provisoire mentionne, à peine de nullité :

1. le jour, mois, an;
2. les nom, prénom, profession et domicile du requérant ainsi que le degré de parenté ou la nature des relations qui existent entre le requérant et la personne à protéger;
3. l'objet de la demande et l'indication sommaire des motifs;
4. les nom, prénom, résidence ou domicile de la personne à protéger et, le cas échéant, de son conjoint ou du cohabitant légal;

5. la désignation du juge qui doit en connaître.

A peine de nullité, la requête est signée par le requérant ou par son avocat et accompagnée d'une attestation de résidence de la personne à protéger ne datant pas de plus de quinze jours.

La requête mentionne en outre, dans la mesure du possible :

1. le lieu et la date de naissance de la personne à protéger ;
2. la nature et la composition des biens à gérer ;
3. les nom, prénom et domicile des parents jusqu'au deuxième degré, en tenant compte du degré subséquent en cas de prédécès, y compris le conjoint ou la personne avec laquelle la personne à protéger forme un ménage de fait.

La requête peut par ailleurs comporter des suggestions concernant le choix de l'administrateur provisoire à désigner, ainsi que concernant la nature et l'étendue de ses pouvoirs.

Les articles 1034*bis* et suivants du Code judiciaire s'appliquent par analogie.

§ 6. Op straffe van niet-ontvankelijkheid wordt, behoudens in spoedeisende gevallen, een omstandige geneeskundige verklaring bij het verzoekschrift gevoegd, die ten hoogste vijftien dagen oud is, en de gezondheidstoestand van de te beschermen persoon beschrijft.

De verklaring vermeldt of de te beschermen persoon zich kan verplaatsen, en in het bevestigend geval, indien zulks gelet op zijn toestand, aangewezen is. Tevens vermeldt deze verklaring of de te beschermen persoon nog kennis kan nemen van rekenschap van het beheer.

Deze geneeskundige verklaring mag niet worden opgesteld door een geneesheer die een bloed- of aanverwant is van de te beschermen persoon of van de verzoeker, of op enigerlei wijze verbonden is aan de instelling waar de te beschermen persoon zich bevindt.

§ 7. De vrederechter wint alle dienstige inlichtingen in; hij kan een geneesheer-deskundige aanstellen die advies moet uitbrengen over de gezondheidstoestand en de wilsafhankelijkheid van de te beschermen persoon.

De te beschermen persoon en zijn echtgenoot of de wettelijk samenwonende, ingeschreven op hetzelfde adres, worden door de griffier bij gerechtsbrief opgeroepen om door de vrederechter in raadkamer te worden gehoord, desgevallend in aanwezigheid van hun advocaten en de vertrouwenspersoon van de te beschermen persoon.

Bij de gerechtsbrief wordt een afschrift van het verzoekschrift en desgevallend een uittreksel van de verklaring bedoeld in artikel 488*bis*, b), § 2 gevoegd.

In de gerechtsbrief wordt vermeld dat de te beschermen persoon het recht heeft een advocaat en een vertrouwenspersoon aan te wijzen.

Daarenboven verwittigt de griffier bij gerechtsbrief de in het verzoekschrift vermelde familieleden dat er een verzoekschrift werd ingediend, van de plaats en het tijdstip van het verhoor van de te beschermen persoon.

Deze familieleden kunnen persoonlijk op de zitting verschijnen en vragen gehoord te worden. Zij kunnen hun opmerkingen ook schriftelijk vóór de dag van de zitting aan de vrederechter meedelen. Zij hebben bovendien op ieder moment het recht om door de vrederechter gehoord te worden aangaande de uitvoering van het voorlopig bewind.

§ 6. Sous peine d'irrecevabilité, est joint à la requête, sauf en cas d'urgence, un certificat médical circonstancié, ne datant pas de plus de quinze jours, décrivant l'état de santé de la personne à protéger.

Le certificat précise si la personne à protéger peut se déplacer et, dans l'affirmative, s'il est indiqué qu'elle se déplace, compte tenu de son état. Ce certificat précise par ailleurs si la personne à protéger est encore à même de prendre connaissance du compte rendu de la gestion.

Ce certificat médical ne peut être établi par un médecin parent ou allié de la personne à protéger ou du requérant, ou attaché à un titre quelconque à l'établissement dans lequel la personne à protéger se trouve.

§ 7. Le juge de paix s'entoure de tous les renseignements utiles ; il peut désigner un médecin-expert qui donnera son avis sur l'état de santé de la personne à protéger ainsi que sur sa capacité à exprimer seule sa volonté.

La personne à protéger et son conjoint, ou le cohabitant légal, inscrits à la même adresse, sont convoqués par le greffier, par pli judiciaire, pour être entendus par le juge de paix en chambre du conseil, le cas échéant en présence de leur avocat et de la personne de confiance de la personne à protéger.

Au pli judiciaire sont joints une copie de la requête ainsi que, le cas échéant, un extrait de la déclaration visée à l'article 488*bis*, b), § 2.

Le pli judiciaire mentionne que la personne protégée a le droit de désigner un avocat et une personne de confiance.

Le greffier informe en outre, par pli judiciaire, les membres de la famille mentionnés dans la requête de l'introduction de celle-ci ainsi que du lieu et du moment où la personne à protéger sera entendue.

Ces membres de la famille peuvent comparaître en personne à l'audience et demander à être entendus. Ils peuvent aussi communiquer leurs observations au juge de paix, par écrit, avant le jour de l'audience. Ils ont en outre, à tout moment, le droit d'être entendus par le juge de paix concernant l'exécution de l'administration provisoire.

Er wordt overeenkomstig de bepalingen van het tweede lid gehandeld indien de vrederechter overweegt ambtshalve een maatregel te nemen. Deze laatste mag zich eveneens begeven naar de verblijfplaats van de persoon of naar de plaats waar hij zich bevindt. Hier-van wordt een proces-verbaal opgesteld.

De vrederechter kan daarnaast eenieder horen die hij geschikt acht om hem in te lichten. De oproeping gebeurt door de griffier bij gerechtsbrief.».

Art. 3

Artikel 488*bis*, c), van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd bij de wet van 8 november 1998, wordt vervangen als volgt:

«Art. 488*bis*, c). — § 1. Bij gemotiveerde beschikking wijst de vrederechter een voorlopige bewindvoerder aan met in achtneming van de aard en de samenstelling van de te beheren goederen, de gezondheidstoestand van de te beschermen persoon en zijn gezinstoestand.

Hij kiest bij voorkeur als voorlopige bewindvoerder de echtgenoot, of de wettelijk samenwonende, een lid van de naaste familie of in voorkomend geval, de vertrouwenspersoon van de te beschermen persoon. In voorkomend geval, houdt hij hierbij rekening met de suggesties die in het verzoekschrift worden vermeld en met de verklaringen opgemaakt zoals bepaald in artikel 488*bis*, b), § 2 en § 3.

De voorlopige bewindvoerder mag niet gekozen worden onder de bestuurs- of personeelsleden van de instelling waarin de te beschermen persoon zich bevindt.

De Koning kan de uitoefening van de functie van voorlopige bewindvoerder afhankelijk maken van bepaalde voorwaarden onder meer om het aantal personen te beperken waarvoor een voorlopige bewindvoerder de goederen dient te beheren.

De aanwijzing geschiedt bij afzonderlijke beschikking wanneer bij de vrederechter een verzoekschrift ingediend is, bepaald in artikel 5, § 1, van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke of wanneer bij hem een omstandig verslag wordt ingediend als bedoeld in de artikelen 13 en 25, § 1, van dezelfde wet.

Il est procédé conformément aux dispositions de l'alinéa 2 en cas de mesure envisagée d'office par le juge de paix. Ce dernier peut également se rendre à l'endroit où la personne réside ou à l'endroit où elle se trouve. Il est dressé procès-verbal de sa visite.

Le juge de paix peut en outre entendre toute personne qu'il estime apte à le renseigner. Le greffier adresse la convocation par pli judiciaire.».

Art. 3

L'article 488*bis*, c), du même Code, inséré par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par la loi du 8 novembre 1998, est remplacé comme suit:

«Art. 488*bis*, c). — § 1^{er}. Par ordonnance motivée, le juge de paix désigne un administrateur provisoire en tenant compte de la nature et de la composition des biens à gérer, de l'état de santé de la personne à protéger ainsi que de sa situation familiale.

Il choisit de préférence en qualité d'administrateur provisoire le conjoint, ou le cohabitant légal, un membre de la proche famille ou, le cas échéant, la personne de confiance de la personne à protéger. Le cas échéant, il tient compte à cet égard des suggestions formulées dans la requête et des déclarations faites conformément à l'article 488*bis*, b), §§ 2 et 3.

L'administrateur provisoire ne peut être choisi parmi les dirigeants ou les membres du personnel de l'établissement dans lequel la personne à protéger se trouve.

Le Roi peut subordonner l'exercice de la fonction d'administrateur provisoire à certaines conditions notamment en limitant le nombre de personnes dont un administrateur provisoire a pour mission de gérer les biens.

La désignation a lieu par ordonnance séparée lorsque le juge de paix est saisi de la requête prévue à l'article 5, § 1^{er}, de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux ou s'il lui est adressé un rapport circonstancié conformément aux articles 13 et 25, § 1^{er}, de la même loi.

Binnen drie dagen na de uitspraak geeft de griffier bij gerechtsbrief kennis van de beschikking aan de aangestelde voorlopige bewindvoerder. De voorlopige bewindvoerder laat binnen acht dagen na zijn aanwijzing schriftelijk weten of hij die aanvaardt. Dit stuk wordt gevoegd bij het dossier van de rechtspleging. De aanvaarding maakt een einde aan de lastgeving die door de te beschermen persoon werd verleend.

Wordt de aanwijzing, bedoeld in het vorige lid, niet aanvaard, dan stelt de vrederechter ambtshalve een andere voorlopige bewindvoerder aan.

Na de aanvaarding door de voorlopige bewindvoerder wordt een afschrift van de beschikking van aanwijzing van de voorlopige bewindvoerder medegedeeld aan de procureur des Konings.

Onverminderd artikel 1030 van het Gerechtelijk Wetboek geeft de griffier binnen drie dagen na ontvangst van de aanvaarding bij gerechtsbrief kennis van de beschikking van aanwijzing aan de te beschermen persoon, diens advocaat en desgevallend aan de vertrouwenspersoon.

§ 2. Uiterlijk één maand na de aanvaarding van zijn aanwijzing moet de voorlopige bewindvoerder een verslag opstellen met betrekking tot de vermogenstoestand en de inkomstenbronnen van de beschermde persoon en dit verzenden aan de vrederechter, aan de beschermde persoon en aan diens vertrouwenspersoon. De vrederechter kan bijkomend bevelen dat de voorlopige bewindvoerder dit verslag dient te bezorgen aan een andere in de beschikking aangewezen persoon of instelling. Daarenboven kan de vrederechter hem ervan ontslaan om dit verslag aan de beschermde persoon over te zenden, voorzover deze niet in staat is ervan kennis te nemen.

§ 3. De voorlopige bewindvoerder geeft jaarlijks en binnen dertig dagen na het einde van zijn mandaat verslag aan de personen vermeld in § 2. In dit schriftelijk verslag worden minstens de volgende gegevens vermeld:

1. de naam, de voornaam en de woon –of verblijfplaats van de voorlopig bewindvoerder;
2. de naam, de voornaam en de woon –of verblijfplaats van de beschermde persoon en, in voorkomend geval, van zijn vertrouwenspersoon of van de persoon of instelling die met toepassing van het eerste lid door de vrederechter werd aangewezen;
3. een overzicht van de inkomsten en uitgaven tijdens de voorbije periode en een overzicht van de stand van het beheerde vermogen bij de aanvang en op het einde van deze periode;

L'ordonnance du juge de paix est notifiée par le greffier à l'administrateur provisoire sous pli judiciaire dans les trois jours du prononcé. L'administrateur provisoire fait savoir par écrit dans les huit jours de sa désignation s'il accepte celle-ci. Cet écrit est déposé au dossier de la procédure. L'acceptation met fin au mandat conféré par la personne à protéger.

À défaut de l'acceptation prévue à l'alinéa précédent, le juge de paix désigne d'office un autre administrateur provisoire.

Après l'acceptation par l'administrateur provisoire, une copie de l'ordonnance le désignant est transmise au procureur du Roi.

Sans préjudice de l'article 1030 du Code judiciaire, le greffier notifie l'ordonnance de désignation, sous pli judiciaire, dans les trois jours de la réception de l'acceptation, à la personne à protéger, à son conseil et, le cas échéant, à la personne de confiance.

§ 2. Un mois au plus après avoir accepté sa désignation, l'administrateur provisoire doit rédiger un rapport concernant la situation patrimoniale et les sources de revenus de la personne protégée et le transmettre au juge de paix, à la personne protégée et à sa personne de confiance. Le juge de paix peut également ordonner que le rapport soit transmis par l'administrateur provisoire à une autre personne ou institution désignée dans l'ordonnance. Le juge de paix peut en outre le dispenser de transmettre ce rapport à la personne protégée, pour autant qu'elle ne soit pas à même d'en prendre connaissance.

§ 3. Chaque année et dans les trente jours suivant l'expiration de son mandat, l'administrateur provisoire rend compte de sa gestion aux personnes visées au § 2 en présentant un rapport écrit comprenant au moins les éléments ci-après :

1. les nom, prénom et domicile ou résidence de l'administrateur provisoire ;
2. les nom, prénom et domicile ou résidence de la personne protégée et, le cas échéant, de sa personne de confiance ou de la personne ou de l'institution désignée par le juge de paix en application de l'alinéa 1^{er} ;
3. un récapitulatif des recettes et des dépenses pour la période écoulée et un résumé de l'état du patrimoine géré au début et à la fin de cette période ;

4. de data waarop de voorlopige bewindvoerder in de loop van het jaar persoonlijk contact heeft gehad met de beschermde persoon of diens vertrouwenspersoon;

5. de materiële levensvoorwaarden en de leefsituatie van de beschermde persoon alsmede de wijze waarop de voorlopige bewindvoerder daarop heeft ingespeeld.

In geval van overlijden van de beschermde persoon tijdens de duur van het voorlopig bewind legt de voorlopige bewindvoerder binnen dertig dagen zijn eindverslag neer ter griffie. Hiervan kan ter griffie kennis genomen worden door de erfgenamen van de beschermde persoon en de notaris die belast wordt met de aangifte en de verdeling van de nalatenschap. Dit geldt onverminderd de toepassing van artikel 1358 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

Indien hij zulks nodig acht, kan de vrederechter van de voorlopige bewindvoerder waarborgen eisen, hetzij bij zijn aanwijzing, hetzij gedurende de uitoefening van zijn opdracht.

De voorlopige bewindvoerder brengt de beschermde persoon op de hoogte van de handelingen die hij verricht. In bijzondere omstandigheden kan de vrederechter hem vrijstellen van deze verplichting. In dit geval brengt de voorlopige bewindvoerder de vertrouwenspersoon van de beschermde persoon op de hoogte. Bij ontstentenis van een vertrouwenspersoon, kan de vrederechter een andere persoon of instelling aanwijzen die door de voorlopige bewindvoerder op de hoogte moet worden gebracht.

§ 4. De schriftelijke verslagen opgemaakt met toepassing van §§ 2 en 3, worden op de griffie van het vrederegerecht bewaard in een administratief dossier op naam van de beschermde persoon.

Het administratieve dossier omvat eveneens:

1. een afschrift van de oorspronkelijke beschikking tot aanstelling van een voorlopige bewindvoerder;
2. de naam en het adres van de door de beschermde persoon aangewezen vertrouwenspersoon;
3. de naam en het adres van de andere persoon of instelling die door de vrederechter werd aangewezen met toepassing van de bepalingen van § 3;
4. een afschrift van alle beschikkingen getroffen met toepassing van de artikelen 488*bis*, d) tot, h);
5. de door de vrederechter gevoerde briefwisseling met betrekking tot het voorlopige bewind.».

4. les dates auxquelles l'administrateur provisoire a eu au cours de l'année un contact personnel avec la personne protégée ou la personne de confiance de celle-ci ;

5. les conditions de vie matérielles et le cadre de vie de la personne protégée ainsi que sur la manière dont l'administrateur provisoire en a tenu compte.

En cas de décès de la personne protégée pendant la durée de l'administration provisoire, l'administrateur provisoire dépose dans les trente jours du décès, son rapport final au greffe, où les héritiers de la personne protégée et le notaire chargé de la déclaration et du partage de la succession peuvent en prendre connaissance. Cette disposition s'applique sans préjudice de l'application des articles 1358 et suivants du Code judiciaire.

S'il l'estime nécessaire, le juge de paix peut exiger de l'administrateur provisoire des garanties, soit au moment de sa désignation, soit en cours d'exercice de sa mission.

L'administrateur provisoire informe la personne protégée des actes qu'il accomplit. Dans des circonstances particulières, le juge de paix peut le dispenser de cette obligation. Dans ce cas, l'administrateur provisoire informe la personne de confiance de la personne protégée. À défaut de personne de confiance, le juge de paix peut désigner la personne ou l'institution que l'administrateur devra informer.

§ 4. Les rapports écrits rédigés en application des §§ 2 et 3, sont conservés au greffe de la justice de paix dans un dossier administratif établi au nom de la personne protégée.

Le dossier administratif contient également:

1. une copie de l'ordonnance initiale portant désignation d'un administrateur provisoire;
2. les nom et adresse de la personne de confiance désignée par la personne protégée;
3. les nom et adresse de l'autre personne ou institution désignée par le juge de paix en application des dispositions du § 3;
4. une copie de toutes les ordonnances prises en application des articles 488*bis*, d) à 488*bis*, h);
5. la correspondance du juge de paix concernant l'administration provisoire.».

Art. 4

Artikel 488*bis*, d), van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen als volgt:

«Art. 488*bis*, d). — De vrederechter kan te allen tijde, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de beschermde persoon of van elke belanghebbende evenals van de procureur des Konings of de voorlopige bewindvoerder, bij een gemotiveerde beschikking, een einde maken aan de opdracht van deze laatste, de bevoegdheden wijzigen die hem werden opgedragen of hem vervangen. Op verzoek van dezelfde personen of ambtshalve kan de vrederechter, wanneer de beschermde persoon het kanton verlaat om zijn hoofdverblijfplaats duurzaam in een ander gerechtelijk kanton te vestigen, bij gemotiveerde beschikking, beslissen het administratief dossier en, desgevallend, het dossier van de rechtspleging van een aanhangig verzoek aan de vrederechter van het kanton van de nieuwe hoofdverblijfplaats over te zenden. De laatstgenoemde vrederechter wordt bevoegd.

De vorderingen vermeld in het voorgaande lid worden bij eenzijdig verzoekschrift ingediend en worden door de verzoeker of zijn advocaat ondertekend. De vrederechter kan verder eenieder horen die hij geschikt acht om hem in te lichten.

De opdracht van de voorlopige bewindvoerder eindigt van rechtswege zodra de wettelijke vertegenwoordiger, benoemd in geval van onbekwaamverklaring of verklaring van verlengd minderjarigheid van de beschermde persoon, zijn taak aanvat, ingeval van aanstelling van een voorlopige bewindvoerder krachtens artikel 1246 van het Gerechtelijk Wetboek en in geval van overlijden van de beschermde persoon.

Door een aan de vrederechter en aan de voorlopige bewindvoerder gerichte gewone brief kan de beschermde persoon op elk ogenblik afzien van de bijstand van de door hem aangewezen vertrouwenspersoon of een andere vertrouwenspersoon aanwijzen. Deze melding wordt opgenomen in het administratief dossier.

De vrederechter kan, in het belang van de te beschermen persoon te allen tijde, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de voorlopige bewindvoerder of de procureur des Konings, bij een gemotiveerde beschikking beslissen dat de vertrouwenspersoon zijn functie niet meer kan uitoefenen.».

Art. 4

L'article 488*bis*, d), du même Code, inséré par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé comme suit :

«Art. 488*bis*, d). — Par ordonnance motivée, le juge de paix peut à tout moment, soit d'office, soit à la demande de la personne protégée ou de toute personne intéressée ainsi qu'à celle du procureur du Roi ou de l'administrateur provisoire, mettre fin à la mission de ce dernier, modifier les pouvoirs qui lui ont été confiés, ou le remplacer. À la demande des mêmes personnes ou d'office, le juge de paix peut, lorsque la personne protégée quitte le canton pour installer sa résidence principale de manière durable dans un autre canton judiciaire, décider par ordonnance motivée de transmettre le dossier administratif et, le cas échéant, le dossier de la procédure afférente à une requête à l'examen au juge de paix du canton de la nouvelle résidence principale. Ce dernier juge devient compétent.

Les actions visées à l'alinéa précédent sont introduites par voie de requête unilatérale et signées par le requérant ou son conseil. Le juge de paix peut en outre entendre toute personne qu'il estime apte à le renseigner.

La mission de l'administrateur provisoire cesse de plein droit dès que le représentant légal, nommé en cas d'interdiction ou de placement de la personne protégée sous statut de minorité prolongée, entame sa mission, en cas de désignation d'un administrateur provisoire en vertu de l'article 1246 du Code judiciaire et en cas de décès de la personne protégée.

Par simple lettre adressée au juge de paix et à l'administrateur provisoire, la personne protégée peut renoncer à tout moment à l'assistance de la personne de confiance désignée par elle ou désigner une autre personne de confiance. Cette notification est versée au dossier administratif.

Par ordonnance motivée, le juge de paix peut, dans l'intérêt de la personne à protéger, décider à tout moment, soit d'office, soit à la demande de l'administrateur provisoire ou du procureur du Roi, que la personne de confiance ne peut plus exercer sa fonction.».

Art. 5

Artikel 488*bis*, e), § 1, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen als volgt:

«Binnen dezelfde termijn wordt de beslissing door de griffier betekend aan de burgemeester van de verblijfplaats van de beschermde persoon teneinde te worden aangetekend in het bevolkingsregister. De burgemeester verstrekt een uittreksel uit het bevolkingsregister met vermelding van de naam, het adres en de staat van bekwaamheid van een persoon aan de persoon zelf of aan elke derde die een belang aantoont.».

Art. 6

Artikel 488*bis*, f), van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen als volgt:

«Art. 488*bis*, f). — § 1. De voorlopige bewindvoerder heeft tot taak de goederen van de beschermde persoon als een goed huisvader te beheren.

Bij de uitvoering van zijn opdracht pleegt hij op regelmatige tijdstippen overleg met de beschermde persoon of diens vertrouwenspersoon en, in voorkomend geval, met de persoon of de instelling aangewezen overeenkomstig artikel 488*bis*, c), §§ 2 en 3.

Hij kan zich in zijn beheer laten bijstaan door een of meer personen die onder zijn verantwoordelijkheid optreden.

Wanneer zijn belangen in strijd zijn met die van de beschermde persoon kan hij slechts optreden krachtens een bijzondere machtiging van de vrederechter.

Deze machtiging wordt verleend bij gemotiveerde beschikking op verzoek van de voorlopige bewindvoerder. De procedure van artikel 488*bis*, b), § 7, tweede en derde lid, is van toepassing.

§ 2. De rechter bepaalt, met inachtneming van de aard en de samenstelling van de te beheren goederen evenals met de gezondheidstoestand van de beschermde persoon, de omvang van de bevoegdheden van de voorlopige bewindvoerder.

De vrederechter kan de handelingen of categorieën van handelingen aanwijzen die de beschermde persoon maar kan stellen met bijstand van zijn voorlopige bewindvoerder. Hij bepaalt de duur van het mandaat van de voorlopige bewindvoerder, dat de termijn van tien jaar, te rekenen vanaf de datum van de beschikking niet mag overschrijden. Indien de gezondheidstoestand

Art. 5

L'article 488*bis*, e), § 1^{er}, alinéa 4, du même Code, inséré par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Dans le même délai, la décision est notifiée par les soins du greffier au bourgmestre du lieu de résidence de la personne protégée afin d'être consignée dans le registre de la population. Le bourgmestre délivre un extrait du registre de la population mentionnant le nom, l'adresse et l'état de capacité d'une personne à la personne elle-même ou à tout tiers justifiant d'un intérêt.».

Art. 6

L'article 488*bis*, f), du même Code, inséré par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé comme suit :

«Art. 488*bis*, f). — § 1^{er}. L'administrateur provisoire a pour mission de gérer, en bon père de famille, les biens de la personne protégée.

Dans l'accomplissement de sa mission, il se consulte personnellement, à intervalles réguliers, avec la personne protégée ou la personne de confiance de celle-ci et, le cas échéant, avec la personne ou l'institution désignée conformément à l'article 488*bis*, c), §§ 2 et 3.

Il peut se faire assister dans sa gestion par une ou plusieurs personnes agissant sous sa responsabilité.

Il ne peut agir que moyennant une autorisation spéciale du juge de paix lorsque ses intérêts sont en opposition avec ceux de la personne protégée.

Cette autorisation est accordée par ordonnance motivée sur requête de l'administrateur provisoire. La procédure prévue à l'article 488*bis*, b), § 7, alinéas 2 et 3, est applicable.

§ 2. Le juge définit, compte tenu de la nature et de la composition des biens à gérer ainsi que de l'état de santé de la personne protégée, l'étendue des pouvoirs de l'administrateur provisoire.

Le juge de paix peut déterminer les actes ou catégories d'actes que la personne protégée ne peut accomplir sans l'assistance de l'administrateur provisoire. Il fixe la durée du mandat de l'administrateur provisoire, lequel ne peut excéder dix ans à compter de la date de l'ordonnance. Si l'état de santé de la personne protégée nécessite un renouvellement de la mesure

van de beschermde persoon een vernieuwing van de beschermingsmaatregel vereist, zendt de voorlopige bewindvoerder ten minste drie maanden vóór het verstrijken van de termijn, een verzoek hiertoe aan de vrederechter. Bij ontstentenis van een dergelijk verzoek, kan de vrederechter ambtshalve of op verzoek van iedere belanghebbende de maatregel vernieuwen. De bepalingen van artikel 488*bis*, b), § 5 tot § 7, zijn van toepassing. Indien daartoe redenen bestaan, vernieuwt de vrederechter het mandaat of wijst hij een andere voorlopige bewindvoerder aan. De duur van elke vernieuwing mag de termijn van tien jaar niet overschrijden. Bij gebrek aan vernieuwing worden de bevoegdheden van de voorlopige bewindvoerder, onder de persoonlijke verantwoordelijkheid van deze laatste, met drie maanden verlengd.

§ 3. Bij gebreke van aanwijzingen in de in artikel 488*bis*, c), bedoelde beschikking, vertegenwoordigt de voorlopige bewindvoerder de beschermde persoon in alle rechtshandelingen en procedures als eiser en als verweerder.

Evenwel kan hij slechts krachtens een bijzondere machtiging van de vrederechter:

- a) de beschermde persoon in rechte vertegenwoordigen als eiser bij de andere rechtsplegingen en handelingen dan die bedoeld in de artikelen 1150, 1180-1°, 1187, tweede lid, en 1206, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek ;
- b) de roerende en onroerende goederen van de beschermde persoon vervreemden ;
- c) leningen aangaan en hypotheeken toestaan alsook toestemming geven tot het doorhalen van een hypothecaire inschrijving, met of zonder kwijting, en van de overschrijving van een bevel tot uitvoerend beslag zonder betaling ;
- d) berusten in een vordering betreffende onroerende rechten ;
- e) een nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaarden of deze verwerpen ;
- f) een schenking of een legaat aanvaarden ;
- g) een pachtovereenkomst of een handelshuurovereenkomst sluiten alsook een handelshuurovereenkomst hernieuwen en een huurovereenkomst voor een duur van meer dan negen jaar sluiten ;
- h) een dading aangaan ;
- i) een onroerend goed aankopen.

Wanneer een machtiging vereist is, zijn de bepalingen van de artikelen 1026 tot 1034 van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing. In afwijking van artikel 1026, 5°, van het Gerechtelijk Wetboek is de handtekening van de verzoeker voldoende. De vrederechter

de protection, l'administrateur provisoire en adresse la demande au juge de paix trois mois au moins avant l'arrivée du terme. À défaut d'une telle demande, le juge de paix peut renouveler la mesure d'office ou à la demande de toute personne intéressée. Les dispositions de l'article 488*bis*, b), §§ 5 à 7, sont applicables. S'il y a lieu, le juge de paix renouvelle le mandat ou désigne un autre administrateur provisoire. La durée de chaque renouvellement ne peut excéder dix ans. À défaut de renouvellement, les pouvoirs de l'administrateur provisoire sont prorogés pour une durée de trois mois sous la responsabilité personnelle de ce dernier.

§ 3. En l'absence d'indication dans l'ordonnance visée à l'article 488*bis*, c), l'administrateur provisoire représente la personne protégée dans tous les actes juridiques et toutes les procédures, tant en demandant qu'en défendant.

Toutefois, il ne peut agir que moyennant une autorisation spéciale du juge de paix pour :

- a) représenter la personne protégée en justice comme demandeur dans les autres procédures et actes que ceux prévus aux articles 1150, 1180-1°, 1187, alinéa 2, et 1206, alinéa 2, du Code judiciaire ;
- b) aliéner les biens meubles et immeubles de la personne protégée ;
- c) emprunter et consentir hypothèque ainsi que permettre la radiation d'une inscription hypothécaire, avec ou sans quittance, et de la transcription d'une ordonnance de saisie-exécution sans paiement ;
- d) acquiescer à une demande relative à des droits immobiliers ;
- e) accepter une succession sous bénéfice d'inventaire ou y renoncer ;
- f) accepter une donation ou recueillir un legs ;
- g) conclure un bail à ferme ou un bail commercial, ainsi que renouveler un bail commercial et conclure un bail d'une durée de plus de neuf ans ;
- h) transiger ;
- i) acheter un bien immeuble.

Lorsqu'une autorisation est requise, les dispositions des articles 1026 à 1034 du Code judiciaire sont d'application. Par dérogation à l'article 1026, 5°, de ce Code, la signature du demandeur suffit. Le juge de paix s'entoure de tous les renseignements utiles et peut convo-

wint alle dienstige inlichtingen in en kan eenieder die hij geschikt acht om hem in te lichten, oproepen bij gerechtsbrief om door hem in raadkamer gehoord te worden.

In dit laatste geval neemt hij in de beslissing inzake de verzochte machtiging een bijzonder motivering van de reden van dit afzien op en wordt van deze beslissing kennis gegeven aan de beschermde persoon. Desgevallend kan de vrederechter beslissen zich te begeven naar de plaats waar de beschermde persoon zich bevindt om hem te horen.

Indien de vrederechter dat nuttig acht, wordt de handelszaak van de beschermde persoon voortgezet door zijn voorlopige bewindvoerder onder de door de vrederechter vastgestelde voorwaarden. Het bestuur ervan kan worden opgedragen aan een bijzondere bewindvoerder onder het toezicht van de voorlopige bewindvoerder. De bijzondere bewindvoerder wordt aangewezen door de rechtbank van koophandel op verzoek van de vrederechter.

§ 4. De woning van de beschermde persoon en het huisraad waarmee deze woning gestoffeerd is, moeten zo lang mogelijk te zijner beschikking blijven.

Als het, in het bijzonder bij langdurige opname of verblijf, noodzakelijk wordt of in het belang is van de beschermde persoon dat over de rechten in verband daarmee wordt beschikt, moet daartoe een bijzondere machtiging verleend worden door de vrederechter.

Deze machtiging wordt verleend krachtens de rechtspleging bepaald in artikel 488*bis*, f), § 3.

Souvenirs en andere persoonlijke voorwerpen worden uitgesloten van de vervreemding, en moeten door toedoen van de voorlopige bewindvoerder ter beschikking gehouden worden van de beschermde persoon.

§ 5. Binnen de perken van de inkomsten die hij ontvangt betaalt de voorlopige bewindvoerder de kosten van onderhoud en behandeling die ten laste zijn van de beschermde persoon en stelt hem stelt hij hem, na daarover met hem of met de vertrouwenspersoon te hebben overlegd, de sommen ter beschikking die hij nodig acht voor de verbetering van diens lot, een en ander onverminderd hetgeen bij wet en verordening bepaald is omtrent de vergoeding van de kosten van onderhoud van de zieken, gehandicapten en bejaarden. Bovendien moet hij de toepassing van de sociale wetgeving vorderen in het belang van de beschermde persoon.

§ 6. De gelden en de goederen van de beschermde persoon worden volledig en duidelijk afgescheiden van het persoonlijke vermogen van de voorlopige bewindvoerder.».

quer, par pli judiciaire, toute personne qu'il estime apte à le renseigner, afin de l'entendre en chambre du conseil.

Dans ce dernier cas, il précise, dans sa décision concernant l'autorisation demandée, les motifs particuliers qui l'ont poussé à renoncer à cette convocation et cette décision est communiquée à la personne protégée. Le cas échéant, le juge de paix peut décider de se rendre dans le lieu où se trouve la personne protégée, afin de l'entendre.

Le commerce de la personne protégée est continué par son administrateur provisoire, si le juge de paix l'estime utile et aux conditions qu'il détermine. La direction peut en être confiée à un administrateur spécial sous la surveillance de l'administrateur provisoire. L'administrateur spéciale est désigné par le tribunal de commerce à la demande du juge de paix.

§ 4. Le logement de la personne protégée et les meubles meublants dont il est garni doivent rester à sa disposition aussi longtemps que possible.

S'il devient nécessaire ou s'il est de l'intérêt de la personne protégée, spécialement en cas d'hospitalisation ou d'hébergement de longue durée, de disposer des droits y afférents, il faudra une autorisation du juge de paix.

Cette autorisation est accordée suivant la procédure prévue à l'article 488*bis*, f) § 3.

Les souvenirs et autres objets de caractère personnel seront exceptés de l'aliénation et devront, par les soins de l'administrateur provisoire, être gardés à la disposition de la personne protégée.

§ 5. Dans les limites des revenus qu'il encaisse, l'administrateur provisoire règle les frais d'entretien et de traitement à charge de la personne protégée et met à la disposition de celle-ci, après en avoir conféré avec elle ou avec la personne de confiance, les sommes qu'il juge nécessaires à l'amélioration de son sort, et ce sans préjudice des dispositions légales et réglementaires relatives à la prise en charge des frais d'entretien des malades, des handicapés et des personnes âgées. En outre, il est tenu de requérir l'application de la législation sociale en faveur de la personne protégée.

§ 6. Les fonds et les biens de la personne protégée sont entièrement et nettement séparés du patrimoine personnel de l'administrateur provisoire. ».

Art. 7

In artikel 488*bis*, g), van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 juli 1991, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd:

«De rechtspleging bepaald in artikel 488*bis*, f), § 3, is van toepassing.»

Art. 8

Artikel 488*bis*, h), van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen als volgt:

Art. 488*bis*-h). § 1. — De vrederechter kan aan de voorlopige bewindvoerder, bij een gemotiveerde beslissing, na de overlegging door de voorlopige bewindvoerder van het verslag bedoeld in artikel 488*bis*, c), § 3, een vergoeding toekennen waarvan het bedrag niet hoger mag zijn dan drie procent van de inkomsten van de beschermde persoon. Hij kan hem nochtans, na overlegging van met redenen omklede staten, een vergoeding toekennen in verhouding tot de vervulde buitengewone ambtsverrichtingen.

Het is de voorlopige bewindvoerder verboden, buiten de in het eerste lid vermelde vergoedingen, enige vergoeding of voordeel, van welke aard ook of van wie ook, te ontvangen met betrekking tot het uitoefenen van het gerechtelijk mandaat van voorlopige bewindvoerder. Artikel 907, eerste en tweede lid, is van overeenkomstige toepassing; de beschermde persoon wordt gelijkgesteld met de minderjarig en, na opheffing van de beschermingsmaatregel, met de meerderjarig geworden minderjarig.

§ 2. De beschermde persoon kan slechts geldig schenken onder levenden of testamentair beschikken mits een notaris optreedt en kennis gegeven wordt aan de vrederechter en mits een medische verklaring van een door de vrederechter krachtens artikel 594, 1°, Gerechtelijk Wetboek aangestelde deskundige die het bekwaam zijn tot beschikken hieromtrent en het niet wilsafhankelijk zijn van de beschermde persoon heeft bevestigd.

§ 3. De beschermde persoon kan slechts huwen mits sluiting van een huwelijkscontract goedgekeurd door de vrederechter.»

Art. 7

Dans l'article 488*bis*, g), du même Code, inséré par la loi du 18 juillet 1991, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2:

«La procédure prévue à l'article 488*bis*, f), § 3, est applicable.»

Art. 8

L'article 488*bis*, h), du même Code, inséré par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé comme suit :

Art. 488*bis*-h). § 1^{er}. — Par décision motivée, le juge de paix peut allouer à l'administrateur provisoire, après la remise par celui-ci du rapport visé à l'article 488*bis*, c), § 3, une rémunération dont le montant ne peut dépasser trois pour cent des revenus de la personne protégée. Il peut néanmoins, sur présentation d'états motivés, lui allouer une rémunération en fonction des devoirs exceptionnels accomplis.

L'administrateur provisoire ne peut recevoir, en dehors des rémunérations visées à l'alinéa 1^{er}, aucune rétribution ni aucun avantage, de quelque nature ou de qui que ce soit, en rapport avec l'exercice du mandat judiciaire d'administrateur provisoire. L'article 907, alinéas 1^{er} et 2 est applicable par analogie, la personne protégée étant assimilée au mineur durant la période de l'administration provisoire et, après la levée de la mesure de protection, au mineur.

§ 2. En tout état de cause, la personne protégée ne peut valablement disposer par donation entre vifs ou par testament que moyennant l'intervention d'un notaire et notification au juge de paix et moyennant une déclaration médicale d'un expert désigné par le juge de paix en vertu de l'article 594, 1°, du Code judiciaire, expert qui a confirmé la capacité de disposer en l'occurrence et l'autonomie de la volonté de la personne protégée.

§ 3. La personne protégée ne peut contracter mariage que moyennant la conclusion d'un contrat de mariage approuvé par le juge de paix.»

HOOFDSTUK III

Wijzigingen aan het Gerechtelijk Wetboek

Art. 9

Artikel 623 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 623. — Voor de notariële akten waarvoor de bijstand van de vrederechter vereist is, mag deze zich verplaatsen in het gehele ambtsgebied van de optredende notaris.

De vrederechter kan de beschermde persoon aan wie een voorlopige bewindvoerder werd toegevoegd overeenkomstig de bepalingen van boek I, titel XI, hoofdstuk *Ibis*, van het Burgerlijk Wetboek, buiten zijn kanton bezoeken.».

Art. 10

Artikel 628, 3°, van het hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«3° De rechter van de verblijfplaats of, bij gebreke daaraan, van de woonplaats van de te beschermen persoon, wanneer het een verzoek betreft bedoeld in artikel 488*bis*, a), van het Burgerlijk Wetboek. De vrederechter die de bewindvoerder heeft aangewezen blijft bevoegd voor de verdere toepassing van de bepalingen van de artikelen 488*bis*, d) tot, k), tenzij hij bij gemotiveerde beslissing, ambtshalve of op verzoek van de beschermde persoon of van elke belanghebbende, evenals van de procureur des Konings of de voorlopige bewindvoerder, beslist heeft het administratief dossier en, desgevallend, het dossier van de rechtspleging van een aanhangig verzoek, over te zenden aan de vrederechter van het kanton van de nieuwe hoofdverblijfplaats in het geval dat de beschermde persoon het kanton verlaat om zijn hoofdverblijfplaats duurzaam in een ander gerechtelijk kanton te vestigen. De laatstgenoemde vrederechter wordt bevoegd.».

CHAPITRE III

Modifications du Code judiciaire

Art. 9

L'article 623 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 623. — Pour les actes notariés qui requièrent l'assistance du juge de paix, celui-ci peut se déplacer dans toute l'étendue du ressort du notaire instrumentant.

Le juge de paix peut rendre visite en dehors de son canton à la personne protégée pourvue d'un administrateur provisoire conformément aux dispositions du livre Ier, titre XI, chapitre 1^{er} *bis*, du Code civil.».

Art. 10

L'article 628, 3°, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

«3° Le juge de la résidence ou, à défaut, du domicile de la personne à protéger, lorsqu'il s'agit d'une requête visée à l'article 488*bis*, a), du Code civil. Le juge de paix ayant désigné l'administrateur reste compétent pour l'application ultérieure des dispositions des articles 488*bis*, d) à 488*bis*, k), à moins qu'il ait, par décision motivée, décidé, d'office ou à la requête de la personne protégée ou de tout intéressé, du procureur du Roi ou de l'administrateur provisoire, de transmettre le dossier administratif et, le cas échéant, le dossier de la procédure d'une requête pendante au juge de paix du canton de la nouvelle résidence principale, lorsque la personne protégée quitte le canton pour installer sa résidence principale de manière durable dans un autre canton judiciaire. Ce dernier juge devient compétent.».

HOOFDSTUK IV

Overgangsbepaling

Art. 11

Tenzij de vrederechter in zijn beschikking een kortere termijn heeft vastgesteld, wordt het mandaat van de voorlopige bewindvoerder die overeenkomstig de bepalingen van boek I, titel XI, hoofdstuk *Ibis*, van het Burgerlijk Wetboek werd aangesteld vóór de inwerkingtreding van deze wet, geacht te gelden voor een termijn van tien jaar, te rekenen vanaf de datum van de inwerkingtreding van deze wet.

Brussel, 21 maart 2002

*De voorzitter van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

*De griffier van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

Herman DE CROO

Francis GRAULICH

CHAPITRE IV

Disposition transitoire

Art. 11

A moins que, dans son ordonnance, le juge de paix ait fixé un délai plus court, le mandat de l'administrateur provisoire désigné conformément aux dispositions du livre Ier, titre XI, chapitre I^{er} *bis*, du Code civil avant l'entrée en vigueur de la présente loi, est réputé avoir été conféré pour un délai de dix ans, à compter de la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Bruxelles, le 21 mars 2002

*Le président de la Chambre
des représentants,*

*Le greffier de la Chambre
des représentants,*